IVAN DRAEV

BULGARIA EN EL ULTIMO ASALTO CONTRA EL FASCISMO

Sofia-Press

ентусиазираните граждани на
свободна София изпратиха върторже-
но първите войсковн части, заминаващи на
фронта срещу германците. Рано сутринята войни-
цитѣ сж строени на каре на площада предъ двореца.
Командирътъ произнася кратка речь и съобщава, че *коло*
ната е получила нареждане да замине на фронта
срещу германцитѣ. Още не доизрекълъ последната ду-
ма, неудържимо „ура" се изтръгва отъ гърдитѣ на бойцитѣ
Само нѣколко минути и многолюдно граждaнство се трупа
отъ всички страни къмъ войнишкото каре. Гора от вдигна
ти юмруци приветствува народнитѣ синове. Кратки, отсѣчени ко
манди: Качвай
се! Па-
ли!

EXLIBRIS Scan Digit

The Doctor

http://thedoctorwho1967.blogspot.com.ar/

http://el1900.blogspot.com.ar/

http://librosrevistasinteresesanexo.blogspot.com.ar/

IVAN DRAEV

BULGARIA EN EL ULTIMO ASALTO CONTRA EL FASCISMO

Sofia-Press

1985

© Ivan Draev, 1985
c/o Jusautor, Sofía

© Traducción del búlgaro: Sofía Gueorguieva
c/o Jusautor, Sofía

El mayor mérito del gobierno del Frente de la Patria constituye el envío de un ejército búlgaro rápidamente renovado contra Alemania hitlerista, a luchar hombro a hombro con las tropas soviéticas y yugoslavas. Con su participación en la derrota de Alemania hitleriana el pueblo búlgaro ... se ganó la simpatía de la opinión pública democrática."

Jorge Dimitrov

Tenemos derecho a estar orgullosos porque en las condiciones en que había sido llevado, el pueblo búlgaro hizo lo máximo posible por la victoria contra el fascismo en la lucha común.

Todor Yivkov

En seguida después de la victoria del levantamiento popular del 9 de Septiembre de 1944, el gobierno búlgaro del Frente de la Patria declaró que el país tomaba la parte de la Unión Soviética y sus aliados y que participaría en la guerra contra los hitleristas. Eso fue la continuación de la lucha antifascista del pueblo búlgaro llevada a cabo durante décadas enteras. En la etapa final de la Segunda Guerra Mundial en Europa, Bulgaria se adhirió al frente antihitleriano y participó con su ejército en la liberación de Yugoslavia, Hungría y Austria.

La Guerra Patria del pueblo búlgaro empezó realmente el 9 de Septiembre de 1944. El júbilo popular por la victoria fue turbado por las noticias de que los hitleristas

se dirigïan hacia las ciudades búlgaras de Kula, Kiustendil y Petrich. En el acto fueron tomadas medidas urgentes para la movilización y el envïo de combatientes a la frontera occidental. Despedidas con júbilo las primeras unidades salieron de Sofïa.

En las batallas libradas en las proximidades de la ciudad de Kula, guerrilleros, voluntarios y soldados detuvieron la ofensiva de las unidades nazis y el 17 de septiembre las rechazaron hasta más allá de la frontera. Lo mismo hicieron tanto la III brigada de liberación nacional "Jorge Dimitrov", como los soldados del IX regimiento de infanterïa destacados junto a Devebair, en la carretera a Kiustendil. También allï los hitlerofascistas se vieron obligados a retroceder; pero la amenaza quedaba en pie.

El joven Estado de democracia popular tuvo que enfrentar un gran problema. Se debïa asegurar de inmediato un ejército que cumpliera las tareas planteadas por la revolución socialista.

El gobierno del Frente de la Patria logró renovar el ejército al crear un fuerte núcleo dentro del mismo. El 10 de septiembre de 1944 fue formada la guardia popular, integrada por unidades guerrilleras de combate y voluntarios: todos templados en el fuego de la lucha antifascista. A fin de crear un nuevo espïritu en el ejército, y asegurar la preparación polïtico-moral para la guerra, desempeñaron un gran papel los vicecomandantes (comisarios polïticos) designados por el poder popular en los ejércitos, divisiones y regimientos.

La movilización y el traslado de soldados al frente se realizaba con toda solemnidad, de acuerdo a las circunstancias. Los fines libertadores de la guerra respondïan a los intereses esenciales de la clase obrera y de todos los trabajadores del païs. A fines de septiembre de 1944 fue movilizado un ejército de 450 mil hombres que en el mes de octubre emprendió grandes operaciones contra las tropas hitlerianas.

Asïmismo fue realizada una gran actividad polïtica y organizativa para garantizar al ejército una fuerte retaguardia. Al llamado de Jorge Dimitrov, guïa del pueblo búlgaro: "Todo para el frente, todo para la victoria", respondió el païs entero. En fábricas y minas, en el campo, la gente trabajaba con abnegación a fin de asegurar más alimentos, ropa, transporte, etc., para el ejército.

La ofensiva del Ejército Popular Búlgaro en unidad de acción con el Ejército Soviético y el Ejército Yugoslavo de Liberación Nacional, se extendió por Servia Meridional, la Macedonia de Vardar y Kosovo. Luego su ofensiva continuó en Yugoslavia Noroccidental, Hungrïa Septentrional y Austria Suroriental. Es por eso que se diferencian dos perïodos de la Guerra Patria: desde septiembre hasta fines de noviembre de 1944, y desde fines de noviembre de 1944 hasta mediados de mayo de 1945.

* * *

Las operaciones militares de las fuerzas armadas búlgaras durante el primer perïodo fueron parte de la operación ofensiva de Belgrado que fue llevada a cabo por tres ejércitos aliados: el Ejército Soviético, el Ejército Popular Búlgaro y el Ejército Yugoslavo de Liberación Nacional. Al Ejército Popular Búlgaro se le encomendó la tarea estratégico-militar de atacar y dominar los valles de los rïos Morava y Vardar y de cortar los caminos de retroceso al grupo de ejércitos hitlerianos "E" de 350 mil personas desde Grecia hacia el Norte.

En cumplimiento de sus tareas, el Ejército Popular Búlgaro llevó a cabo cuatro operaciones de ofensiva. El golpe principal fue asestado en la operación de ofensiva de Nis del 8 al 18 de octubre de 1944. Las tropas búlgaras participaron activamente en la derrota de la VII división de montaña "SS", "Prïncipe Eugenio", ocasionaron gran-

des pérdidas al enemigo, y ocuparon el valle del río Morava. Los combates victoriosos contribuyeron a la liberación de Vlasotinzi, Bela Palanka, Ravna Dubrava, Surdiliza, Leskovetz y Nis, entre otros: en total 7 ciudades y 540 pueblos. En la operación de Stracin–Kumanovo, el ejército búlgaro atacó desde Kiustendil–Kumanovo–Skopje. Las tropas libraron duros combates para conquistar el macizo montañoso de Stracin y en particular para la toma de la posición de Stracin. "En Stracin las tropas búlgaras realizaron una hazaña heroica: escribió el coronel soviético Grigorii Shaforst, asesor militar de la V división de infantería. Ellos lograron derrotar a un enemigo que tenía posiciones naturales y fuertemente fortificadas".El ejército búlgaro logró vencer la resistencia del enemigo y libró combates junto al río Pcinja, con lo cual ayudó a la liberación de las ciudades de Kumanovo y Skopje. En la operación de Bregalnik–Strumiza las tropas búlgaras atacaron en la dirección Gorna Dzhumaya (Blagoevgrad)–Veles, derrotaron las unidades hitlerofascistas y ayudaron a la liberación de Kochani, Stip, Strumica, Pehchevo, Valandovo, Veles, entre otras. En la operación de Kosovo, las tropas búlgaras abrieron una brecha en la defensa enemiga, se adentraron en los valles de Poduevo y Kosovo, tras lo cual siguieron hacia Rashka y Novi Pazar. Fueron liberadas las ciudades de Kurshumlia, Poduevo, Pristina, Mitrovitca, además de 516 pueblos más. Todo esto lo realizaron conjuntamente con el Ejército Soviético y el Ejército Yugoslavo de Liberación Nacional.

Durante el primer período de la Guerra Patria, el Ejército Popular Búlgaro cumplió las tareas que le fueron encomendadas, lo cual ocasionó pérdidas significativas para las tropas hitlerianas en los Balcanes, cortó las vías de más fácil acceso en los valles de Morava y Vardar para su retirada de Grecia, y aseguró el flanco izquierdo del Frente Ucraniano.

* * *

Al cabo de los combates del Ejército Popular Búlgaro en los Balcanes que duraron casi tres meses, el gobierno búlgaro decidió que la guerra continuase hasta la derrota total de Alemania hitleriana.

Durante el segundo período de la Guerra Patria, Bulgaria participó con el I Ejército Búlgaro que contaba con 120 mil combatientes y acababa de ser formado. Luego de atravesar, en dos ocasiones, el río Danubio en condiciones climatológicas adversas, en medio del invierno y con difíciles travesías a distancias mayores de 300 km, el ejército fue reagrupado en el Sur de Hungría ocupando para su defensa la orilla septentrional del río Drava, en un frente de 120 km.

El Ejército Popular Búlgaro reveló sus altas cualidades morales y combativas en la operación de Drava, en el mes de marzo de 1945, que constituía una parte de la operación de Balaton del III Frente Ucraniano. En los duros combates librados del 6 a 19 de marzo, los soldados búlgaros dieron muestra de un gran heroísmo. En estrecha cooperación con las tropas soviéticas y yugoslavas, el I Ejército Búlgaro frustró los intentos del mando hitlerista de abrir brecha en su defensa y de amenazar la retaguardia y el flanco del III Frente Ucraniano. El mariscal F.I. Tolbujin, comandante del frente, en un telegrama al comandante del Ejército Búlgaro, el teniente general Vladimir Stoichev destacó los valores del ejército: "Con motivo de la victoriosa eliminación de la cabeza de playa en la región de Mijoliats, me siento feliz de poder expresar mi agradecimiento a Usted, a los generales, oficiales y soldados, participantes en dichos combates".

Las operaciones del I Ejército Búlgaro en Drava fueron altamente valoradas por Jorge Dimitrov, quien saludó también "a todos los comandantes, vicecomandantes y

combatientes por haber contribuido a la derrota de los monstruos alemanes fascistas al Norte del río Danubio". La victoria de los búlgaros fue recibida con entusiasmo por todo el pueblo.

Dentro de los marcos de la operación ofensiva de Viena, del Ejército Soviético, el I Ejército Búlgaro llevó a cabo la operación de Mur. Los victoriosos combates contra los puntos hitleristas bien fortificados de Nagbayom, Beguene, Marzali y Nadiatad fueron altamente valorados por el mando del III Frente Ucraniano y por el Mando General Supremo del Ejército Soviético. El 30 de marzo de 1945 las victorias de los soldados búlgaros y soviéticos que actuaban en conjunto fueron saludadas en Moscú.

Al día siguiente, con una nueva orden del Comandante en Jefe Supremo del Ejército Soviético fue reconocido el heroísmo de los soldados oficiales búlgaros en la toma de la línea enemiga "Margit" y la ciudad de Churgo. Tras una ofensiva veloz, el 2 de abril de 1945 el ejército búlgaro forzó el canal "Principalis" y el río Mur ayudando con ello a la toma de la ciudad de Nadkanizha. Por tercera vez, Moscú saludó las victorias del I Ejército Búlgaro en la derrota de las fuerzas alemanas fascistas. En las enconadas batallas, el ejército logró penetrar también en la línea reforzada del enemigo Yastrebbzi–Jum.

El I Ejército Búlgaro continuó la persecusión del enemigo hasta Austria Suroriental y en su camino de combate llegó a los Alpes Austríacos, al este de Klagenfurt donde se encontró con el VIII Ejército Inglés.

En los difíciles días de la Guerra Patria, 1944–1945, perecieron más de 34 mil combatientes búlgaros.

* * *

Llegó el gran día: el 9 de mayo de 1945, día de la victoria.

La victoria tan anhelada y sufrida había sido alcanzada.

En una proclamación al pueblo búlgaro, el gobierno del Frente de la Patria declaró: "En medio del júbilo de los pueblos, todos nosotros en Bulgaria, hemos de expresar en este momento histórico nuestro reconocimiento a los gloriosos aliados que soportaron el mayor peso de la guerra y derrotaron la violencia hitlerista. Estamos profundamente agradecidos, en primer lugar al Ejército Rojo, no sólo por su gran papel en la derrota del aparato militar alemán, sino también porque gracias a su ayuda nuestro pueblo se liberó de la opresión hitleriana el 9 de Septiembre de 1944 para tomar su destino en sus propias manos, para sumar sus modestos esfuerzos a los de todos los pueblos amantes de la paz y junto a ellos celebrar hoy la victoria sobre el enemigo común".

En estrecha colaboración de combate con el Ejército Soviético y el Ejército Yugoslavo de Liberación Nacional, el Ejército Popular Búlgaro realizó con éxito su misión y coadyuvó a la victoria sobre el fascismo. A la par con la misión patriótica, el Ejército Popular Búlgaro cumplía con su deber internacionalista. En su camino de lucha a lo largo de 1300 km, los combatientes búlgaros contribuyeron a la liberación del fascismo de centenares de poblados y ciudades de Yugoslavia, Hungría y Austria.

En la Guerra Patria de 1944–1945, el Ejército Popular Búlgaro alcanzó la gloria combativa, demostró lo que significa luchar en nombre de una causa justa.

Septiembre de 1944: los primeros convoyes se dirigen al frente.

¡La Patria está en peligro! Las hordas nazis amenazan la Patria liberada del fascismo. ¡Arriba! ¡Todos a la lucha por la derrota de las bandas hitlerianas, por la salvación de la Patria...! ¡Todo para el frente, todo para la victoria!

Del Manifiesto del Comité Central
de la Unión de la Juventud Obrera
20 de septiembre de 1944

Hoy los ciudadanos de Sofía libre despidieron con júbilo a las primeras unidades del ejército que partieron hacia el frente contra los alemanes... Los motores truenan. Las columnas emprenden la marcha una tras otra. Un "hurra" explosivo se desprende de miles de gargantas. El grito de guerra de los soldados se extiende para llegar a los ciudadanos libres. Y entre una columna de gente entusiasmada que los despide con los puños en alto, enérgicos y con un brillo acerado en la mirada parten los hijos de un pueblo amante de la paz, también con el puño en alto. El pueblo despide a sus combatientes. Parten los hijos del pueblo para lanzarse fervorosos a la lucha contra los opresores alemanes: una lucha por la defensa de la Patria y la libertad. Ellos saben que la libertad del pueblo búlgaro no puede ser garantizada antes de haber liquidado definitivamente la resistencia alemana en los Balcanes.

Periódico "Otechestven Front"
10 de septiembre de 1944

Los integrantes del destacamento guerrillero "Chavdar" ya están en el frente... El destacamento guerrillero "Chavdar" completado con nuevos voluntarios: hombres y mujeres, ya están en la línea del combate. Los guerrilleros quieren lanzarse al combate lo antes posible.

Periódico 'Narodna voiska"
29 de octubre de 1944

El regimiento es atacado por tres partes. Ya no tenemos ni un solo proyectil para el pelotón, ni una mina para el lanzaminas. El espíritu se mantiene alto. La posición será retenida.

Informe del jefe del 1^er^ regimiento de infantería
19 de septiembre de 1944

Combatientes búlgaros limpiando una zona minada.

El pelotón de lanzaminas en la posición de Strazhinsk.

El ataque es inminente.

Jubiloso recibimiento de los libertadores de la ciudad de Kumanovo (Yugoslavia), el 11 de noviembre de 1944.

En el frente.

Felicidades por las órdenes que recibieron soldados y oficiales búlgaros por su heroïsmo. Es un reconocimiento de los pueblos yugoslavos a los esfuerzos del hermano pueblo búlgaro.

J. B. Tito, Belgrado
13 de junio de 1945

El plan inicial para la retirada... Fue que el grueso de las fuerzas se trasladara desde Skopje a través de Kumamovo y Vrania hacia Nis. El intento de las fuerzas alemanas de abrirse camino en esta dirección resultó vano debido a los fuertes ataques de las tropas búlgaras en Vrania.

General Coronel Alexandar Lyor
Comandante del grupo
de ejércitos alemanes "E" en Grecia

F.I. Tolbujin, comandante del III Frente Ucraniano, visitando el Estado Mayor del I Ejército Búlgaro.

Contraataque en el pueblo de Drávaszabolcz, Hungría. ▶

Al ver desfilar ante nosotros las columnas de los extraordinarios soldados del Ejército Popular Búlgaro sentimos un particular cariño y simpatía... El pueblo húngaro acompaña al ejército búlgaro con los mejores sentimientos y con el corazón lleno de inquietud, sabiendo que esos soldados fuertes y resueltos, al cumplir su deber hacia su nación ayudan a la conquista de un futuro mejor también para el pueblo húngaro.

Periódico "Uy Dunantul"
16 de enero de 1945

Después de la victoria de la operación de Drava.

Nuestro pueblo rinde merecido tributo con gran estima a la memoria de los héroes búlgaros caídos en los combates junto al Drava.

Janos Kadar

Cartas y encomiendas llegados de la Patria.

Horas de calma en el frente.

La capitulación de las unidades fascistas junto a Dravograd (Yugoslavia), mayo de 1945.

La población austríaca recibe a los combatientes del XI regimiento de infantería.

Encuentro de representantes del III Frente Ucraniano, el I Ejército Búlgaro y el VIII Ejército Inglés, en la región de la ciudad de Klagenfurt (Austria), 13 de mayo de 1945.

La victoria del ejército búlgaro fue resultado, ante todo, del valor sin límites de sus combatientes. Soldados, oficiales y generales iban al combate valientemente.
Mariscal S.S. Biriuzov

El general coronel S.S. Biriuzov, vicepresidente de la Comisión de Control de los aliados, condecorando al teniente general Vladimir Stoichev, comandante del I Ejército Búlgaro, con una orden soviética. ▶

Recibimiento del I Ejército Búlgaro en Belgrado, 13 de junio de 1945.

◀ Flores para los combatientes búlgaros.

Cordial recibimiento de los combatientes búлgaros en Yugoslavia.

Desde Devebair hasta Skopje y Kosovo pole, desde Pirot a través de Nis hasta Raska y Pristina, a ambas orillas del Drava, por doquier, nuestras valientes divisiones libraron duras batallas, brindaron su aporte modesto, pero abnegado y valioso para la victoria sobre el enemigo común de los pueblos amantes de la libertad.

Kimon Gueorguiev,
Primer Ministro de Bulgaria,
17 de junio de 1945

Recibimiento del I Ejército Búlgaro en Sofía, 17 de junio de 1945.

◀ Los victoriosos soldados búlgaros regresan a la Patria.

El Ejército Popular Búlgaro mereció el honor de estar representado por su Comandante en jefe en el Desfile de la Victoria, el 24 de junio de 1945.

Editorial de la Agencia Sofia Press
1184 Sofía, Avda. V. I. Lenin 113

Redactor del texto búlgaro: Dimitar Markovski
Traducción: Sofía Gueorguieva
Diseño: Nikolai Zachev
Supervisión artística: Skarlet Pancheva
Selección gráfica: Todor Bekiarov
Redactor técnico: Emilia Kostova
Corrector: Petranka Petrova
Formato: 84/108/32
Pliegos de imprenta: 2

31—95314
00628—17—85

Иван Драев
България в последния щурм срещу фашизма
(испански език)

EX LIBRIS Scan Digit

The Doctor

http://thedoctorwho1967.blogspot.com.ar/

http://el1900.blogspot.com.ar/

http://librosrevistasinteresesanexo.blogspot.com.ar/

Hoy, 2 de abril, las tropas del III Frente Ucraniano al continuar su ofensiva al Suroeste del lago Balatón, conjuntamente con las tropas búlgaras se apoderaron del centro de la industria petrolera de Hungría, la ciudad de Nagkanizha, un importante cruce vial y fuerte punto de apoyo para la defensa de los alemanes.

En los combates por la toma de la ciudad de Nagkanizha sobresalieron las tropas del teniente general Sharojin, del teniente general Stoichev del ejército búlgaro...

Hoy, 2 de abril, 21.00 horas, la capital de nuestra patria, Moscú... saludará a las valientes tropas del III Frente Ucraniano que conquistaron la ciudad de Nagkanizha, incluso al ejército búlgaro del teniente general Stoichev, con 12 salvas de artillería de 124 cañones.

De una orden del Comandante en Jefe Supremo del Ejército Soviético, 2 de abril de 1945

IVAN DRAEV

BULGARIA EN EL ULTIMO ASALTO CONTRA EL FASCISMO

Sofia-Press

ентусиазираните граждани на свободна София изпратиха върторжено първите войсковн части, заминаващи на фронта срещу германците. Рано сутрината войниците сж строени на каре на площада предъ двореца. Командирътъ произнася кратка речь и съобщава, че *колоната е получила нареждане да замине на фронта срещу германците.* Още не доизрекълъ последната дума, неудържимо „ура" се изтръгва отъ гърдите на бойците Само нѣколко минути и многолюдно граждaнство се трупа отъ всички страни къмъ войнишкото каре. Гора от вдигнати юмруци приветствува наронитѣ синове. Кратки, отсѣчени команди: Качвай се! Па-ли!